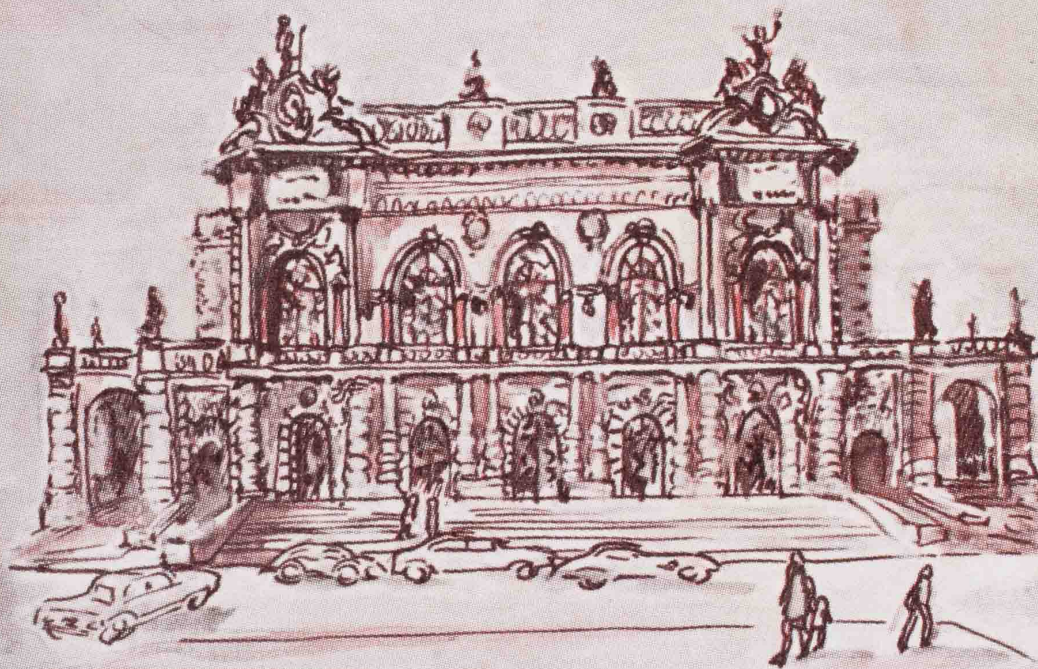


Teatro Municipal



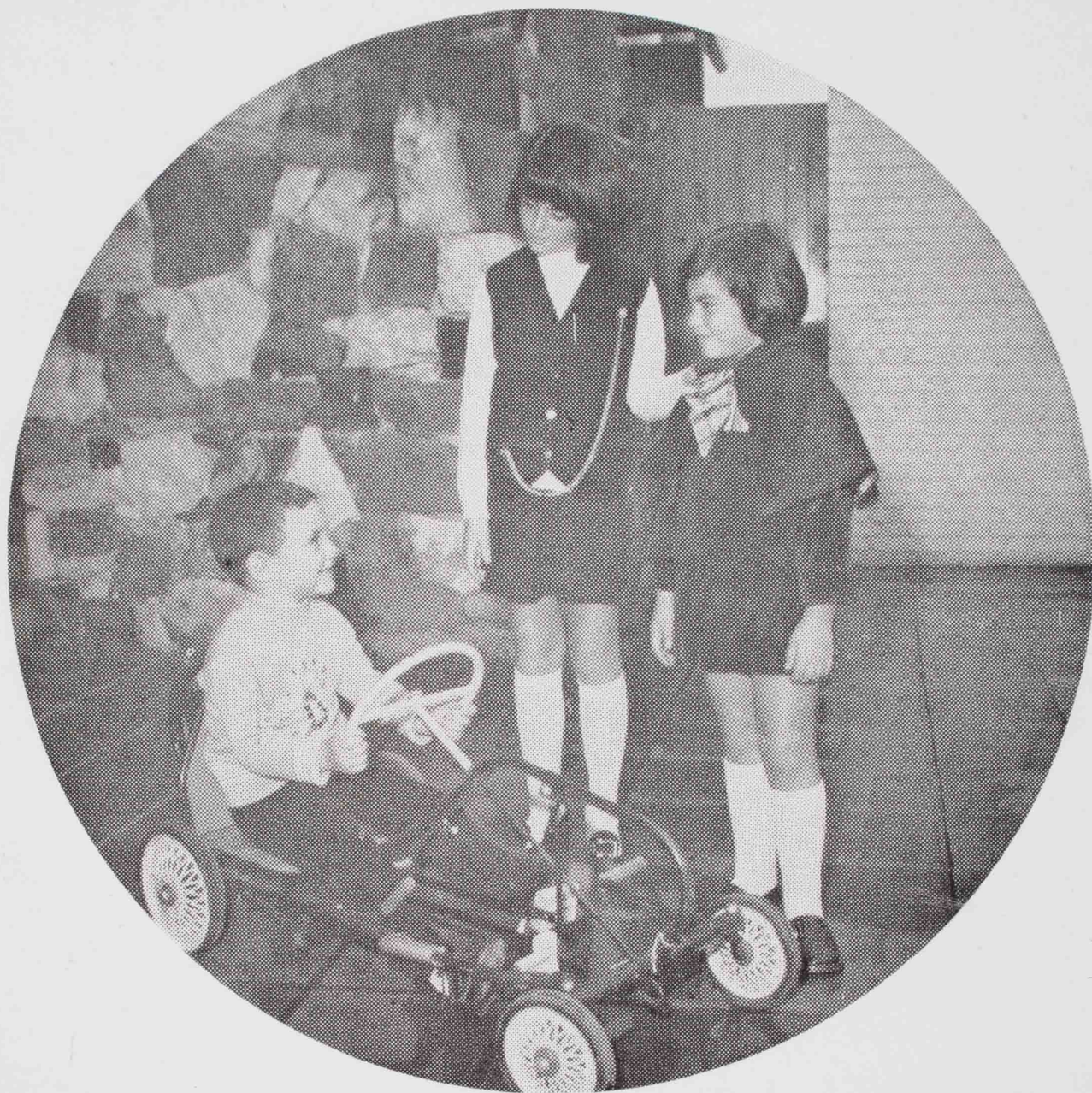
PREFEITURA DE SÃO PAULO



Germana de Angelis
1969

919

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA



**entre
em orbita
vestindo sarú
nêste inverno**

Lojas **SARÚ** MODAS INFANTIS
SÍMBOLO DE GARANTIA

Depois da volta à escola com roupas Sarú, chegou a hora de enfrentar o inverno bem agasalhado. Nada melhor que usar as últimas criações infantis da Coleção de Inverno que as 5 lojas Sarú lhe oferecem. Vá com o papai ou a mamãe já a uma loja Sarú e escolha as lindas roupas que todos vão adorar.

RUA BARÃO DE ITAPETINGA, 216 - RUA 24 DE MAIO, 27 - RUA CONS. CRISPINIANO, 347
SHOPPING CENTER IGUATEMI, LOJA S/2 - RUA AUGUSTA, 2147 (ESQ. ALAMEDA ITÚ)

PREFEITURA DO MUNICIPIO DE SÃO PAULO
SECRETARIA DE EDUCAÇÃO E CULTURA
DEPARTAMENTO DE CULTURA



SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA
TEMPORADA DE 1969

Apresentação n.º 919

«BALLET DO CEYLÃO»

Danças rituais

Clássicas — Folclóricas — Internacionais

com

Bailarinos Kandyan

e

Tamboristas

Direção de

T. P. Amarasinghe

“Tournée” Oficial — Latino-Americana organizada por
M. Angélica Aguilera



CASA
Bento Loeb
JOALHERIA

RUA BARÃO DE ITAPETININGA, 140-LOJA 1 - FONE.: 32-1167
74 ANOS DE TRADIÇÃO

O CARRO CERTO



CHEVROLET OPALA

Muito prazer, Chevrolet Opala. Que não é um só, são quatro. O automóvel mais automóveis do Brasil. Há o 2500 e o 2500 De Luxo (ambos com 4 cilindros). O 3800 e o 3800 De Luxo (ambos com 6 cilindros). Toda uma nova geração de automóveis. Olhe, entre no Chevrolet Opala. Prove, sinta o Chevrolet Opala. Olhe para suas linhas e cores e veja como tudo é harmônico, bem dosado, prático e bonito em qualquer de seus quatro temperamentos controlados e apaixonantes. Entre e experimente o prazer de um interior (útil

e agradável) onde tudo, dos pedais ao porta-luvas, foi criado para ser ótimo. Prove o Chevrolet Opala com atenção e sinta a maciez da mudança, a facilidade do manejo, a resposta imediata e dócil do motor, a obediência irrestrita dos freios. Agora sinta você no Chevrolet Opala. Você está dentro de um dos automóveis certos do Brasil. Certos no tamanho certo, no preço certo, no conforto certo, no estilo certo, na segurança certa, na variedade certa. Onde comprar o Chevrolet Opala? Num Concessionário Chevrolet, onde você pode conhecê-lo melhor. Certo?



Opala

Um carro em quatro temperamentos



MARCA DE EXCELÊNCIA

«BALLET DO CEYLÃO»

O «Ballet do Ceylão» com seus bailarinos e tambores da «Nittawela School of National Dancing in Kandy», Ceylão, são sempre denominados, em suas «tournées» como «Os Bailarinos Embaixadores».

Em 1958, o Primeiro Ministro disse que o Govêrno do Ceylão os mandava ao estrangeiro como «embaixadores da amizade Ceylandesa».

A Companhia foi formada a fim de resguardar as antigas formas de dança do Reino Singalês, em seus diferentes estilos: ritual-religioso, tradicional-puro, clássico e folclórico.

A independência do Ceylão trouxe um maior vigor e renascimento às antigas danças do Ceylão, principalmente das milenárias aldeias e seus templos. Foram convocados profissionalmente por Nittawela Mulykdessalage Guneya. Foi êle quem formou, em 1946, a atual Companhia e Academia, adaptando as danças ao nosso século. Os bailados demasiadamente extensos e que necessitavam de grande espaço para sua montagem, foram adaptados aos moldes das modernos cenários teatrais.

Todos os movimentos monótonos e repetidos, assim como a música, foram omitidos ou abreviados.

A primeira apresentação desta Companhia deu-se no dia da independência do Ceylão, em 1947. Desde então, realizou inúmeras «tournées» por escolas primárias e ginásios do país, com finalidade cultural.

No ano de 1949, conseguiu realizar sua primeira e ambiciosa «tournée» de seis meses, pela Índia, com inteiro sucesso. Em 1955 foi convidada a participar no Festival Internacional de Dança, de Berlim, ocasião em que se apresentou por toda Alemanha Ocidental, Bélgica e Holanda.

Em 1957 recebeu convite para apresentar-se em Moscou, onde recebeu três medalhas e outros prêmios, em uma competição internacional de dança clássica.

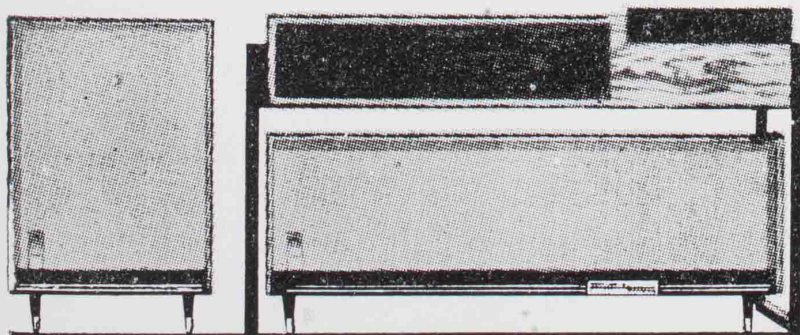
A primeira «tournée» mundial da Companhia foi iniciada em Junho de 1958: Roma, Paris, Londres, Amsterdam, Bruxelas, Colônia, Canadá e Estados Unidos.

Sua apresentação no Festival Internacional de Vancouver foi de extrema repercussão, recebendo novos convites para os anos de 1959 e 1962. Nos anos seguintes apresentou-se no Japão, Filipinas e inúmeros países da Europa.

Realiza atualmente sua primeira «tournée» pela América Latina.

O «Ballet do Ceylão» é, para o Govêrno, a máxima expressão do País.

HI
FI
LINEAR



ORGANON

Stereofonia c/Personalidade Sonora
Harmoniosas Linhas Estéticas

À venda nas boas casas do ramo
Importante: Assist. técnica exclusiva do fabricante

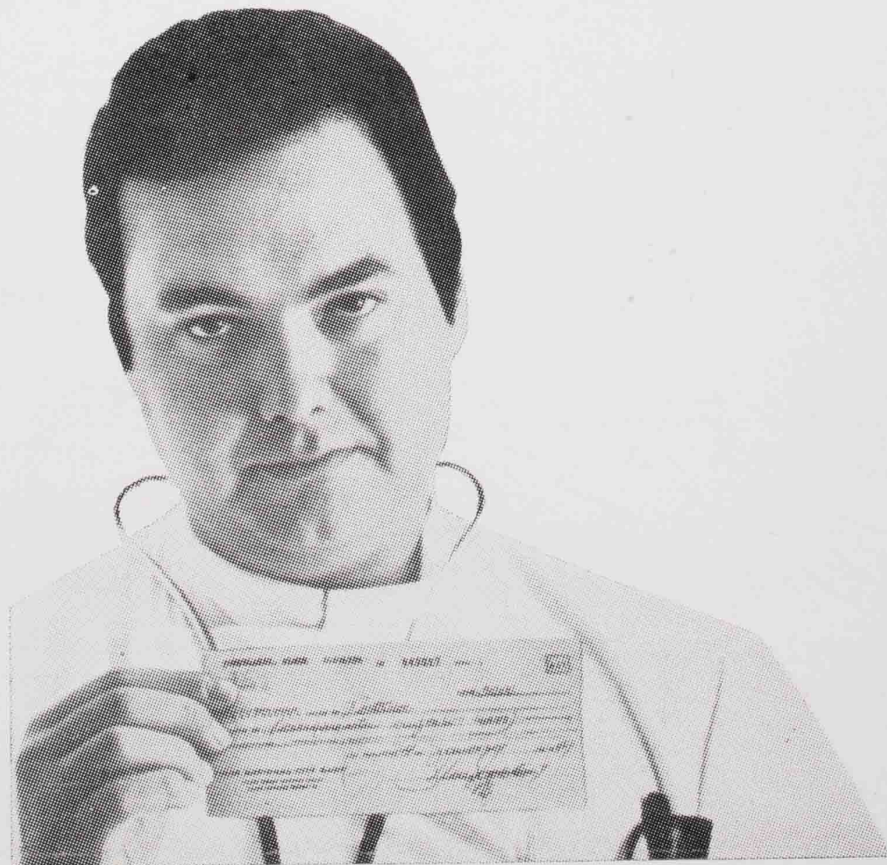
TATERKA & Cia.
R. Fabia, 836 (Lapa) - Tel. 65-2872

todos aceitam cheques do City Bank



abra uma conta

Um cheque do City Bank é uma tranquilidade para quem recebe, um passaporte para quem dá. E abrir uma conta no City Bank é mais fácil do que você imagina. Venha abrir sua conta e fique surpreso com a aceitação dos nossos cheques.



DANÇA E MÚSICA DO CEYLÃO

As danças e músicas do Ceylão têm uma história mais antiga que a de Cristo, comenta-se no Ceylão. Na época em que os Ários chegaram, pela primeira vez, 600 anos A.C., foram homenageados com a música e dança. Desde então, apesar das influências tanto do Oriente como Ocidente, os patronos artísticos da dança e drama do Ceylão, se mantiveram indiferentes. O cultivo da personalidade e constância, pré-ário é conhecido somente em alguns países do mundo. Este gênero exclusivo de dança local não tem similar com outro país, nem com a Índia.

As danças de máscaras, com seu impressionante ritual, é uma prática que vive ativamente e que representa as mais velhas tradições do Ceylão Ário e Pré-Buda.

Os bailarinos de Kandyan, do Ceylão Central, mostram, por seu exotismo e misticismo, em suas diversas e em constituídas danças, que são reconhecidos internacionalmente.

As danças de Kandyan encontram sua inspiração na vida das aldeias e na selva que as circundam.

A música é apenas de percussão de tambores com ritmos muito variados.

Venha conhecer o mundo maravilhoso da PAN AM



A única que opera ao redor do mundo partindo de São Paulo

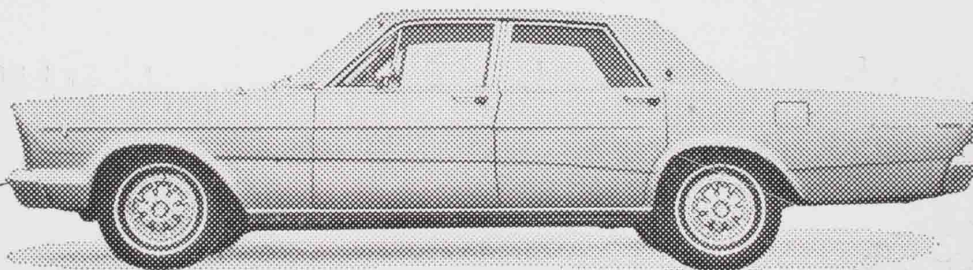
A Linha Aérea de Maior Experiência no Mundo

RUA SÃO LUIZ, 29

TEL.: 37-6041

Há uma
"première"
de gala:

o GÁLAXIE 1969
entra em cena.



Gálxie tem "gala" até no nome. Um espetáculo de bom-gosto e conforto, digno de pessoas como você. E você não acha que um automóvel como o Gálxie merece um Revendedor como a Cipan? A Ford também acha. Pois na Cipan a cena não muda nunca: os personagens mais importantes são você e o "seu" Gálxie.

CIPAN



Exposição e Vendas: Rua Frei Caneca, 1173 e Rua Olímpia
de Almeida Prado, 59/93 - Oficina Gálxie: Al. Olga, 264



O GUARDA-ROUPA DO «BALLET DO CEYLÃO»

É considerado entre os mais belos do mundo. «Os maravilhosos trajes e jóias», disse Mulk Raj Anand da Índia.

A opinião internacional é unânime em descrevê-los como : «fascinantes e suntuosos» .

Um traje pesa vários quilos e o valôr é de centenas de dólares. Os aderêços da cabeça são compostos de uma corôa de prata, com muitas flôres, como orelhas; o tórax é coberto por um colete de filigrana de prata; ornamentos de prata envolvem os braços e pulseiras cravejadas de pedras preciosas cobrem os tornozelos e pulsos. O conjunto dá uma impressão brilhante e suntuosa.

A saia é composta de uma ampla calça branca que leva como complemento um cinto azul, verde ou vermelho.

Grande aros adornam as orelhas; um colar de pedras coloridas e campainhas ao redor dos pés dos bailarinos completam o vestuário.

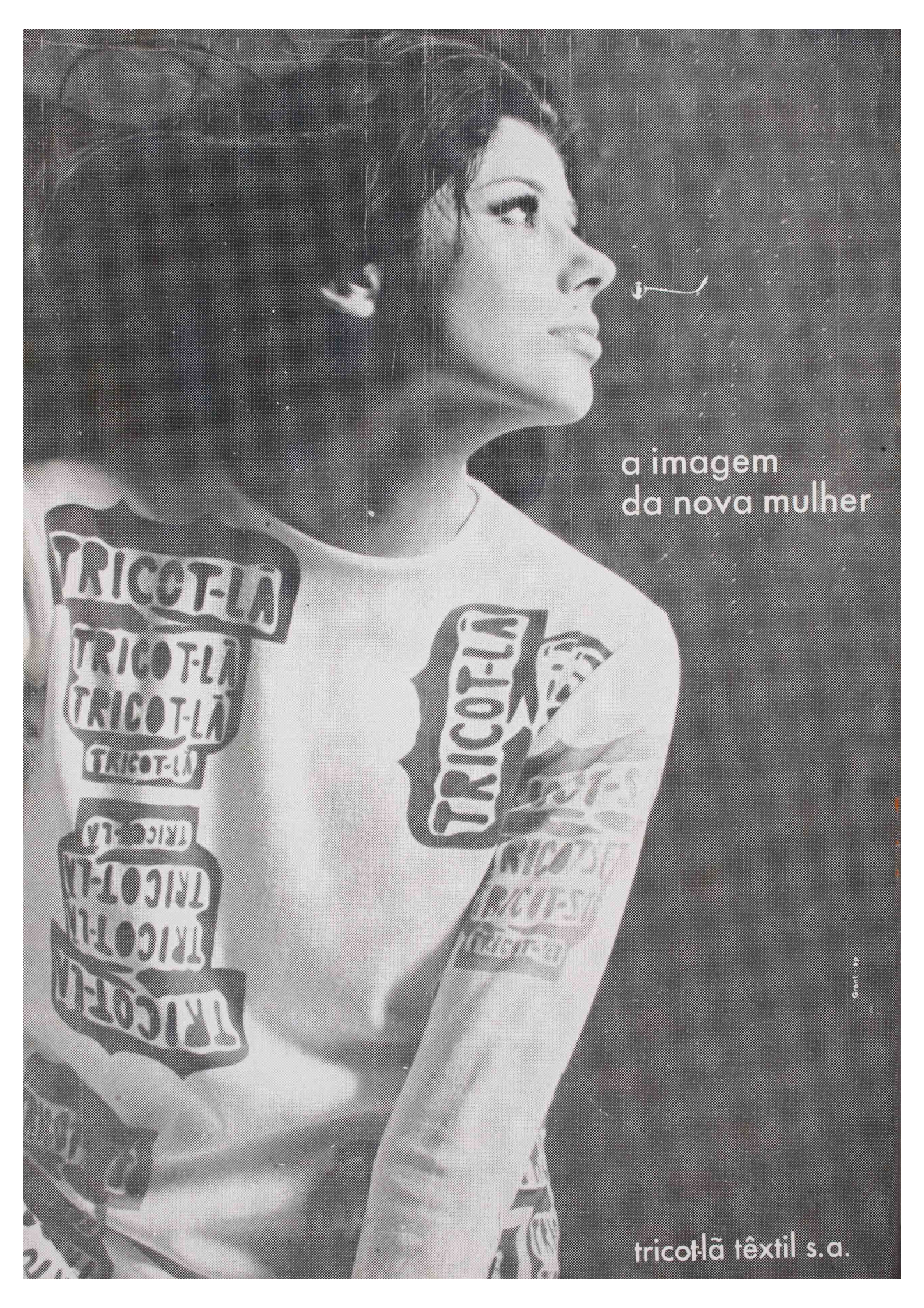


CARRINHOS P/ BEBÊS E GÊMEOS
MAIS DE 50 MODELOS E
CÔRES DIFERENTES, DAS
FAMOSAS MARCAS:
CONDOR - BURIGOTTO
ZEUS - HERCULES

**Casa
Lemcke**

*...roupas de cama, mesa e banho,
lingerie, enxovais p/ noivas e bebês,*

**EM SÃO PAULO: RUA 24 DE MAIO, 224
EM SANTOS: RUA RIACHUELO, 49**

A black and white advertisement for Tricot-lã. The central figure is a woman with dark hair, shown in profile from the chest up, looking upwards and to the right. She is wearing a light-colored t-shirt with a bold, graphic pattern of the brand name 'TRICOT-LÃ' repeated in various orientations. The background is dark and textured. The text 'a imagem da nova mulher' is positioned to the right of the woman's head. In the bottom right corner, the company name 'tricot-lã têxtil s.a.' is printed.

a imagem
da nova mulher

tricot-lã têxtil s.a.

São Paulo, 3 de Junho de 1969 — às 21 horas

SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

Apresentação n.º 919

« BALLET DO CEYLÃO »

PROGRAMA

1.ª PARTE

« PUYA - NETUMA »

Dança evocação, o prazer que a dança pode dar, é dedicado a divindade
SHARMALEE EDIRISINGHE — SUSILA WICKREMASINGHE — MALANI LANKATILLEKE — RATNAVALIE RAJAPAKSE — SRI JAYANA — M. P. SURASENA — A. GNANADASA — K. SEMAPALA — W. ADIN — S. SAWANERIS — TALGAHAGODA

« SUDDAMATHARA »

Dança do Sui do Ceylão, na qual é pedida a benção dos Devas (Anjos)
W. ALADIN — TALGAHAGODA

« PANTHERU - NETUMA »

Originalmente é uma dança Kandyan guerreira, posteriormente usada em procissões reais e religiosas. Geralmente é apresentada precedendo ao elefante sagrado que conduz a relíquia do
Senhor Buda

S. JOYANA — M. SURASENA — A. GNANADASA — K. SONAPALA — TALGAHAGODA

« THURANGA - VANNAMA »

Cerimonial da Côte Imperial Kandyan, anterior a era Budista

« RAKSHA - NETUMA »

Dança do sul do Ceylão, que exercisma os possuidos de maus espíritos
ADIN — SAWANERIS

« LEEKELI »

Dança folclórica Kandyan, jovens e donzelas recebem o ano novo
SUSILA — MALAVNI — RATNAVALIE — SRI — SURASENA — GNANADSA

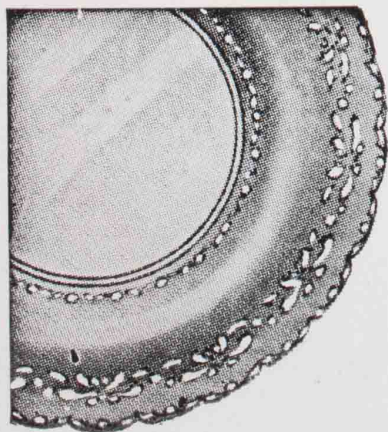
« NAGA - NETUMA »

Dança da serpente, no clássico estilo Kandyan
SUSILA W. TALGAHAGODA

« RABAN - NATUNG »

A magia dos tambores que giram

INTERVALO

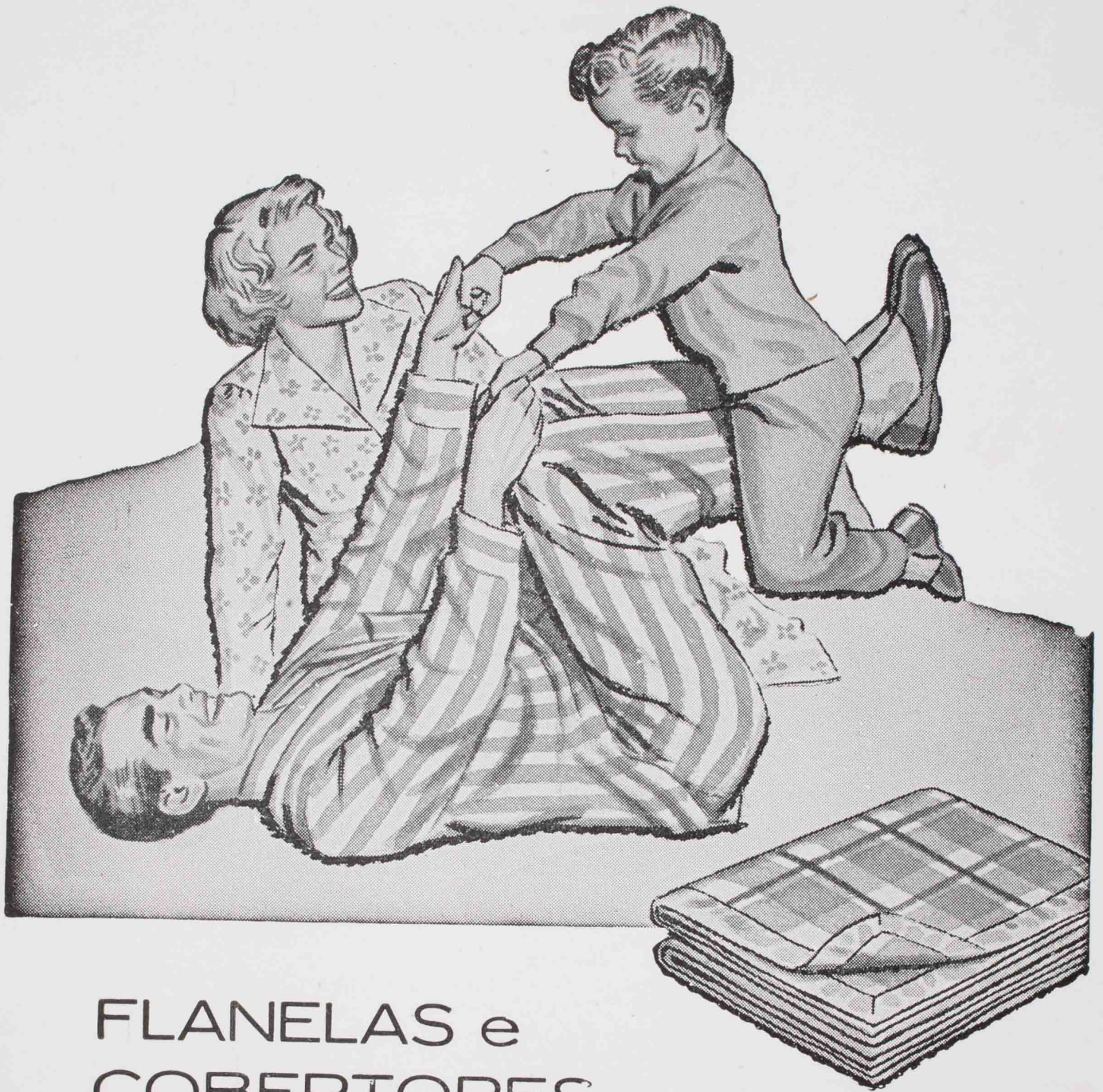


*Presente
que conquista
corações...*

Os mais lindos presentes
para casamentos,
bodas de prata, aniversários etc.

PRATA
MERIDIONAL





FLANELAS e COBERTORES...

que esquentam de verdade.
Variedade de cores e padrões.
Os melhores preços.
Qualidade garantida.

CASAS PERNAMBUCANAS

ONDE TODOS COMPRAM

PROGRAMA

2.ª PARTE

«SALU - PALIYA»

Dança humorística com máscara do sul do Ceylão
ADIN

«KALAGEDI - NETUMA»

Dança folclórica, imagem da vida rural do Ceylão
SHARMALOE — SUSILA — MALANI — RATNAVALIE

«SAMMANALA - VANNAMA»

Dança folclórica Kandyan. Descreve o vôo de morte das borboletas. Milhares de borboletas amarelas voam dos jardins até as montanhas, despedaçando-se entre as muralhas e morrendo aos pés do Senhor Buda
SURASENA

«TEDALU - KEDINA»

Jovens plantando chá, nas colinas e sua dança, após o trabalho
SUSILA — MALANI — RATNAVALIE

«GINI SISILA»

Dança do fogo do sul do Ceylão
SAWANERIS

«GAYAGAA - VANNAMA»

Dança de elefantes
SHARMALEE

«HANSA - VANNAMA»

Dança dos cisnes. Em Kandyan esta dança é de uma antiguidade desconhecida
SUSILA — MALANI — RATNAVALIE

«BERA - TARANGAYA»

Disputa de tambores
SHANERIS — THALGAHAGODA — SONAPALA

«SHANNDYA - SAMAYA»

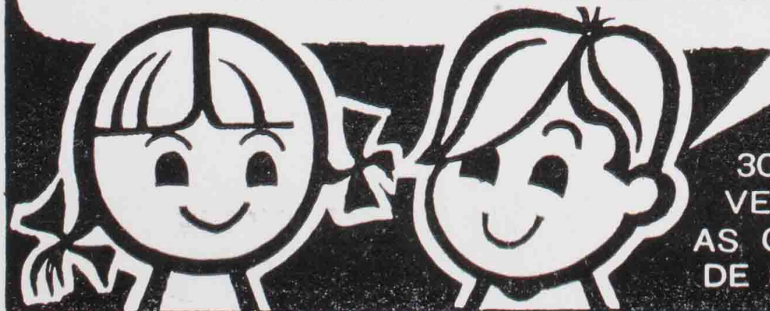
Dança folclórica Kandyan, onde se celebra o por do sol
CONJUNTO

«KAHEMBA - KANKARYA»

Dança ritual Kandyan, é o ponto alto da técnica Kandyan de dança, originalmente formava parte de um ritual de sacrifício
CONJUNTO

Papai e mamãe gostam muito das roupas da "Infantil"
Pudera! Eles também se vestiam na **infantil**

R. São Bento, 188
R. Augusta, 2.480
R. Teodoro Sampaio, 2.143



30 ANOS
VESTINDO
AS CRIANÇAS
DE S. PAULO



Sua melhor viagem começa no 1º ato



Quando você adquire
uma passagem da VASP
E depois, ao desembarcar

você é aplaudido pelo público da
VASP. Afinal de contas, você é o
personagem principal. O centro
de tôdas as atenções e cortesias.

Claro, você merece.

VIAJE BEM... VIAJE
VASP



HISTÓRIA

O Ceylão é uma ilha de grande beleza e riqueza cultural separada da extremidade sul da península da Índia pelo Estreito de Palk cuja largura, na sua parte estreita, é de 20 milhas. Famosa por suas especiárias e pedras preciosas, a ilha do Ceylão era conhecida pelos gregos e romanos da antiguidade como Taprobane, e pelos primeiros mercadores árabes como Serendib, tornando-se eventualmente Seilendib e depois Zeilan. Hoje, esta ilha tropical é chamada por seus habitantes, os ceylonenses, de Sri Lanka, a Ilha Resplandescente.

A maior parte do país é plana apresentando um maciço montanhoso na parte centro-sul, que atinge a altitude de 8.281 pés no Pico Pidurutalagala. A temperatura varia de 50°-70°F. na região montanhosa, a 70°-90°F. na região plana. Os coqueiros crescem abundantemente ao longo da costa e nas terras baixas, nas regiões mais elevadas florescem as seringueiras, e mais acima ainda encontram-se as famosas plantações de chá.

Desde a época em que os navios mercantes árabes visitaram o país, trazendo romanos e gregos em sua esteira, o Ceylão tem sido e continua sendo, a encruzilhada das mais importantes rotas do Oriente. Além de seus encantos naturais, é conhecido por suas pérolas e pedras preciosas, marfim e elefantes.

Os encantos desta ilha têm sido louvados por visitantes desde as eras mais remotas.

Ocupada desde o século XVI por portugueses, holandeses e ingleses, a ilha do Ceilão obteve sua independência a 4 de fevereiro de 1948. Hoje em dia o Ceilão é um país autônomo integrando a Comunidade Britânica com um Governador-Geral, que representa a Rainha da Inglaterra, um Gabinete chefiado por um Primeiro-Ministro, e duas Câmaras Legislativas compreendendo o Senado, com 30 membros, e a Câmara dos Representantes, com 151 membros, perante as quais o Gabinete é responsável.



Descrição de algumas das danças que figuram no programa de «Ballet do Ceylão»

SABDA-POOJA:	Ritual Budístico nos dias de lua cheia.
PANTHERU-NATUMA:	Dança Kandyan, originalmente uma batalha.
RAKSHA-NATUMA:	Dança do sul do Ceylão, esconjurando espíritos.
GINI SISIL :	Dança do fogo do Ceylão, (bailarinas desdobram arte incrível ao dançar com tochas.
RABAN-NATTUNG :	A magia dos tambores trepitantes.
SALU-PALIYA :	Dança humorista com máscara.



A beleza do ballet exige acessórios importantes, para a sua perfeita execução. E' por isso que existe PAVLOVA, Magazine do Ballet — onde você poderá encontrar de tudo para a perfeita execução de seu talento artístico.

RUA JOSÉ BONIFÁCIO, 24

1.º Andar - Sala 3

TELEFONE: 35-3983

São Paulo



CRÍTICAS

SÃO FRANCISCO — «Examiner»

Dois homens intrigaram o público pela maneira confiante com que maneжaram e comeram fogo durante uma brilhante dança das tochas.

(9-9)

CANADÁ — Vancouver — «The Province»

Danças exóticas que remontam a mais de 2.000 anos, alucinaram o público de Vancouver. Agil e vigorosas as danças do grupo singalês, tem um fascínio hipnótico.

CANADÁ — «Dakland Tribune»

Vigorosos e atléticos bailarinos, agilidade de movimentos. As danças parecem representar um povo de vida ativa, com reminiscência de um vigor marcial sugerindo um passado guerreiro.

(9-9)

CANADÁ — Vancouver — «Vancouver Sun»

A indumentaria e as jóias dos bailarinos, são cheios de côr fasciñantes, especialmente os inúmeros adornos dos ombros, de peque-



CHÁ DA TARDE

DRINKS

SALÃO DE FESTA

chá mon

Praça Dom José
Gaspar, 106 - 1.º
Fone: - 239-5874

Rua Dom José de
Barros, 99 — 1.º
Fone.: - 37-2676

CASA NAZARIAN

Variado sortimento de artigos
finos para cavalheiros

AVENIDA SÃO JOÃO, 393

(Esq. Cons. Crispiniano)

nas campanhas de prata, com o acompanhamento contagiante de tambores.

(º-º)

ITÁLIA — ROMA — «Avanti»

Os bailarinos do Ceylão exibiram o magnífico espetáculo das antigas danças de Kandyan, é o mágico som rítmico dos tambores, trajes coloridos... e belos adereços.

(º-º)

URSS — MOSCOU — «The Evening Moscou»

Os tambores soam como longínquos ruídos de trovão, os espectadores sentem-se alarmados. É uma dança de guerreiros ansiosos pela ordem de ataque, prontos para defender seu país.

O cavaleiro e seu cavalo, a dança com tochas e a dança da morte das borboletas são miniaturas poéticas baseadas na antiga arte popular.

É possível descrever o som de um caramujo pela dança?... acompanhada pelo ritmo lento e regular de um tambor, uma bailarina nos fala da música que pode ouvir de um caramujo grande côr de rosa.

(º-º)

BRUXELAS — HÉLOICA

As danças Singalesas são mais interessantes que as danças exibidas por «Uday Shankar and Rom Gopal», tem mais movimento. São vibrantes e cheias de vida.

(º-º)

BERLIM — ALEMANHA

Os bailarinos Singaleses do Templo do Leste, foram chamados 20 vezes à ribalta na sua primeira apresentação, deram 28 espetáculos nesta cidade, e foi feito um filme cultural de danças.

(º-º)

FILIPINA — «Times de Manila»

O impacto da «troupe» e suas danças sobre o público filipino é semelhante ao «Bayanhan» de ganhar amigos e projetar a cultura filipina no estrangeiro.

(º-º)

«NEW YORK» — «Herard Tribune»

Os muitos «bravos» concedidos por um público estuasiasta, foram merecidos pelos bailarinos nacionais do Ceylão. A «troupe» apresentou danças rituais antigas com surpreendente vigor.

(º-º)

«CHICAGO» — The Chicago-American»

Timpanistas com dedos elétricos... mãos flexíveis, indumentaria suntuosa.



REDAÇÃO - ADMINISTRAÇÃO -
PUBLICIDADE

Avenida Ipiranga, 795 - 1º andar
conj. 105 - fone: 37-4841 - S. Paulo



Diretores

NAIR MOTA S. RIBEIRO
VICTOR SCALABRINI



Criação-Arte

ROMUALDO JOSÉ P. DAMIÃO



Planejamento-Criação

CARLOS ALBERTO R. SCHMITZ



Coordenação Gráfica

ANTONIO I. SANTOS



Relações Públicas

WALTER MARCO CARLINI
WALDISNEY MANOEL MARTINS



Contatos

HEINZ WIDETZKY
IRENE HIPPIUS
TEREZINHA ALVARENGA

A matéria redatorial é de responsabilidade da companhia produtora do espetáculo.

Composto e impresso na
GRÁFICA CINELÂNDIA
Rua Vitória, 93.



BEEFEATER BEEFEATER

OS VERDADEIROS
"CONNOISSEUR" PREFEREM

BEEFEATER GIN

BEEFEATER

é encontrado nos melhores
bares, hotéis, restaurantes e
supermercados.

Distribuido por DRURY'S S.A.



"SUA AMIGA EM PARIS" OU a nova arte de viajar...



Antes de sua partida do Brasil, consulte Air France sobre o novo serviço intitulado "Hôtesse Internationale".

Apenas isso: uma nova amiga o esperará em Paris.

Amiga cujas preocupações e problemas serão os seus; amiga que o esperará em Orly com aquele carro de quem ela dirá: "c'est ma voiture personnelle, Monsieur"

Amiga culta, viajada, atenciosa, falando perfeitamente seu idioma e que será sua conselheira. Amiga diplomada em história, literatura, arquitetura e ciências econômicas, sua guia durante suas andanças em

Paris, seja que V. tenha ido à capital da França a negócios ou pelo simples e encantador prazer do turismo. Esta amiga é a "Hôtesse Internationale".

E outras amigas estarão também à sua espera em Lisboa e Bruxelas - por enquanto. Porque dentro em pouco elas serão muitas em quase todas as capitais européias.

Consulte a AIR FRANCE - V. só terá a ganhar.

AIR FRANCE

"à votre service" no mundo inteiro